

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

**Curso académico: 2024/2025**

| Identificación y características de la asignatura   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Código  | 501477   | Créditos ECTS  | 6  |
| Denominación (español)  | Segundo idioma III (Alemán)  |  |  |
| Denominación (inglés)   | Second Language III (German)   |  |  |
| Titulaciones  | Grado de Lenguas y Literaturas Modernas – Francés<br>Grado de Lenguas y Literaturas Modernas – Portugués |  |  |
| Centro  | Facultad de Filosofía y Letras   |  |  |
| Semestre  | 5º   | Carácter   | Obligatorio                                    |
| Módulo  | Segundo Idioma y Literaturas Comparadas  |  |  |
| Materia   | Segundo Idioma (Nivel avanzado)  |  |  |
| Profesor/es   |  |  |  |
| Nombre  | Despacho   | Correo-e   | Página web                                     |
| Alfonso Corbacho Sánchez  | 241  | <a href="mailto:alcorsan@unex.es">alcorsan@unex.es</a> | <a href="http://www.gafyl.es">www.gafyl.es</a> |
| Área de conocimiento  | Filología Alemana  |  |  |
| Departamento  | Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas  |  |  |
| Profesor coordinador (si hay más de uno)  |  |  |  |
| Competencias  |  |  |  |
| <b>GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – FRANCÉS</b>  |  |  |  |
| <b>Básicas y generales</b>  |  |  |  |
| <p>CB2.- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.</p> <p>CB4.- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializados como no especializado.</p> <p>CB5.- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG4.- Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental y reflexivo de un segundo idioma y de sus variantes.</p> <p>CG6.- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.</p> <p>CG12.- Que los estudiantes desarrollen competencias interculturales y transdisciplinares que les permitan actuar como intermediarios en proyectos de carácter económico – cultural.</p> |  |  |  |
| <b>Transversales</b>  |  |  |  |
| <p>CT4.- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.</p> <p>CT7.- Capacidad de aprender.</p> <p>CT14.- Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de</p>  |  |  |  |

autonomía.

CT17.- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.

CT19.- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.

CT20.- Habilidad para trabajar de forma autónoma.

### **Específicas**

CE3.- Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.

CE6.- Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.

CE15.- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y a un segundo idioma.

CE18.- Capacidad de comunicación oral y escrita en un segundo idioma.

CE19.- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

CE24.- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

## **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – PORTUGUÉS**

### **Básicas y generales**

CB2.- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB3.- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4.- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

CB5.- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CG4.- Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental del segundo idioma y de sus variantes.

CG6.- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.

CG12.- Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico – cultural.

### **Transversales**

CT4.- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

CT7.- Capacidad de aprender.

CT14.- Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CT17.- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.

CT18.- Habilidad para trabajar en un contexto internacional.

CT19.- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.

CT20.- Habilidad para trabajar de forma autónoma.

CT22.- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

CT23.- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

|   |
|---|
| <b>Específicas</b>  |
| <p>CE3.- Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.<br/> CE6.- Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.<br/> CE15.- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y a un segundo idioma.<br/> CE18.- Capacidad de comunicación oral y escrita en un segundo idioma.<br/> CE19.- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.<br/> CE24.- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.</p>                 |
| <b>Contenidos</b>   |
| <b>Breve descripción del contenido</b>  |
| <p>Conocimiento y análisis científico de un segundo idioma (Alemán) en un nivel medio de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en su norma y uso.<br/> Capacidad de expresión oral y escrita en un segundo idioma en situaciones de uso habituales conforme al nivel B1 del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.</p>  |
| <b>Temario de la asignatura</b>   |
| <p>Denominación del tema 1: "<i>Leben und lernen in Europa</i>"<br/> Contenidos del tema 1:<br/> - Experiencias de aprendizaje<br/> - Cuestionario de cultura y civilización alemana<br/> - Lenguas y aprendizaje<br/> Contenidos gramaticales:<br/> - Subordinadas con <i>weil</i><br/> - Comparación con <i>wie</i> y <i>als</i><br/> Descripción de las actividades prácticas del tema 1:<br/> -Desarrollo de las destrezas de la expresión oral y la comprensión auditiva relacionadas con los contenidos del tema.</p> |
| <p>Denominación del tema 2: "<i>Familiengeschichten</i>"<br/> Contenidos del tema 2:<br/> - Parentesco<br/> - Modelos y fiestas familiares<br/> Contenidos gramaticales:<br/> - Posesivos en dativo<br/> - Declinación del adjetivo<br/> - Subordinadas con <i>dass</i><br/> - Genitivo con <i>-s</i><br/> Descripción de las actividades prácticas del tema 2:<br/> -Desarrollo de las destrezas de la expresión oral y la comprensión auditiva relacionadas con los contenidos del tema.</p>                              |
| <p>Denominación del tema 3: "<i>Unterwegs – Freizeit und Hobby</i>"<br/> Contenidos del tema 3:<br/> - Viajes privados y profesionales<br/> - Actividades de tiempo libre<br/> - Asociaciones<br/> Contenidos gramaticales:<br/> - Verbo modal <i>sollen</i><br/> - Pronombres reflexivos<br/> - Régimen preposicional de verbos</p>  |

Descripción de las actividades prácticas del tema 3:  
-Desarrollo de las destrezas de la expresión oral y la comprensión auditiva relacionadas con los contenidos del tema.

Denominación del tema 4: "*Medien im Alltag*"

Contenidos del tema 4:

- Medios de comunicación: ayer y hoy
- La correspondencia
- Compra a través de internet

Contenidos gramaticales:

- Interrogativas indirectas
- Declinación del adjetivo sin artículo

Descripción de las actividades prácticas del tema 4:

-Desarrollo de las destrezas de la expresión oral y la comprensión auditiva relacionadas con los contenidos del tema.

Denominación del tema 5: "*Ausgehen, Leute treffen*"

Contenidos del tema 5:

- Actividades después de la jornada de trabajo
- En el restaurante
- Contactos

Contenidos gramaticales:

- Pronombres personales en dativo
- Oración de relativo con pronombres en nominativo y acusativo

Descripción de las actividades prácticas del tema 5:

-Desarrollo de las destrezas de la expresión oral y la comprensión auditiva relacionadas con los contenidos del tema.

### Actividades formativas

| Horas de trabajo del alumno/a por tema |            | Horas gran grupo | Actividades prácticas |   |   |           | Actividad de seguimiento | No presencial |
|--|------------|------------------|-----------------------|---|---|-----------|--------------------------|---------------|
| Tema                                   | Total      |                  | CH                    | L | O | S         |                          |               |
| 1                                      | 22         | 4                |                       |   |   | 4         | 1                        | 13            |
| 2                                      | 23         | 5                |                       |   |   | 5         |                          | 13            |
| 3                                      | 30         | 6                |                       |   |   | 6         |                          | 18            |
| 4                                      | 31         | 7                |                       |   |   | 7         |                          | 17            |
| 5                                      | 32         | 7                |                       |   |   | 7         | 1                        | 17            |
| <b>Evaluación</b>                      | 12         | 1                |                       |   |   | 1         |                          | 10            |
| <b>TOTAL</b>                           | <b>150</b> | <b>30</b>        |                       |   |   | <b>30</b> | <b>2</b>                 | <b>88</b>     |

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes

#### GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – FRANCÉS

- Clases magistrales y expositivas. Descripción: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de

las cuestiones planteadas por el alumno.

- Clases prácticas de aplicación. Descripción: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.
- Tutorías académicas y profesionales. Descripción: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.
- Aprendizaje autónomo. Descripción: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.
- Evaluación. Descripción: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

### **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – PORTUGUÉS**

- Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.
- Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.
- Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.
- Aprendizaje autónomo: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.
- Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

### **Resultados de aprendizaje**

Conocimiento y uso de un segundo idioma (Alemán) en el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

### **Sistemas de evaluación**

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación de las Titulaciones de Grado y Master de la Universidad de Extremadura (DOE, nº212, de 3 de noviembre de 2020), <http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>, en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación:

- a) evaluación continua: la nota final de la asignatura se compone de un 30% del trabajo realizado a lo largo del curso (que se compone a su vez de un 20% de

actividades recuperables y un 10% de actividades no recuperables, ambos tipos descritos más abajo); y un 70% del examen final.

- b) examen final de carácter global: el 100% de la nota es el resultado de una prueba final.

Quienes opten por la modalidad b) tendrán que comunicárselo al profesor durante el primer cuarto del semestre, enviando un email a través del campus virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

**IMPORTANTE:** Una vez el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en el plazo estipulado, su elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, apartado 6).

De conformidad con la normativa enunciada anteriormente y con las Memorias Verificadas de los grados concernidos, a continuación, se detallan las modalidades de evaluación, especificando sus actividades y las diferencias que pudiera haber dependiendo de si la convocatoria es **ordinaria** o **extraordinaria**.

#### **MODALIDAD a): EVALUACIÓN CONTINUA:**

En la convocatoria ordinaria, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 30% de la nota (3 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno durante el semestre. De estos 3 puntos el estudiante podrá obtener hasta 1 punto por su participación activa en clase (actividad no recuperable); y hasta 2 puntos por la presentación oral en clase de un tema acordado entre el profesor y el alumno en las cuatro primeras semanas de clase (actividad recuperable).

-El 70% de la nota saldrá de un examen escrito que se realizará al concluir el periodo de clases. Dicho examen constará de una serie de ejercicios y/o comentarios similares a los que se habrán llevado a cabo en clase a lo largo del semestre.

En la convocatoria extraordinaria, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 10% corresponderá a la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase (actividad no recuperable)

-El 20% correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes: 1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20 % obtenido en la convocatoria ordinaria. 2. El alumno podrá mejorar esa nota de una de estas dos formas (para acogerse a cualquiera de ellas, el alumno tendrá que comunicárselo al profesor, a través del campus virtual, antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario):

a) elaborando un trabajo que habrá de entregar el día del examen escrito, cuyo tema y extensión serán propuestos por el profesor;

b) respondiendo a una pregunta adicional, relacionada con el tema de su presentación oral, que se le formulará en el examen escrito.

-El 70% de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

### **MODALIDAD b): EXAMEN FINAL GLOBAL**

Esta prueba final supone el 100% de la nota. Tanto en la **convocatoria ordinaria** como en la **convocatoria extraordinaria**, el examen consistirá en una prueba escrita, idéntica a la de los alumnos de la modalidad a) (supondrá un 70% de la nota del examen global: máximo 7 puntos) y en una serie de pruebas complementarias de expresión oral y escrita que el alumno realizará el mismo día del examen (supondrá un 30% de la nota del examen global: máximo 3 puntos).

### **CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

Tanto en las pruebas como en la evaluación continua se valorará la consecución de las competencias específicas de la asignatura. Particularmente, se tendrá en cuenta la adquisición de los contenidos gramaticales, léxicos, fonéticos, etc., estudiados a lo largo del curso.

Para aprobar la asignatura el alumno deberá superar siempre la prueba final (examen escrito) como la prueba oral. Para los alumnos que no hayan podido asistir a las clases y deseen presentarse en julio, como también para los que adelanten la convocatoria y no hayan superado la materia, no se tendrá en cuenta el apartado de la evaluación continua. Por tanto, la prueba escrita supondrá un 70% y la prueba oral el 30% del total de la nota final.

En ambas modalidades (evaluación continua y global) se aplicará el SISTEMA DE CALIFICACIONES recogido en el artículo 10 de la Normativa de Evaluación de las Titulaciones de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020). Cada una de las asignaturas del plan de estudios a las que un estudiante se haya presentado a evaluación se calificará de 0 a 10, con expresión de un decimal, añadiendo la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspense, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0-10 (sobresaliente, SB). La mención de "Matrícula de Honor" podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento del número de estudiantes matriculados en la asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que este sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

### **Bibliografía (básica y complementaria)**

#### **Bibliografía básica**

##### **LIBRO DE TEXTO**

Funk, H. et al. (2014), *Studio [21]. Das Deutschbuch A2.1*, Berlín: Cornelsen.

##### **DICCIONARIOS**

Müller, H. & Haensch, G. (2001), *Alemán Diccionario Grande. Español-Alemán y Alemán-Español*, Berlín: Langenscheidt.

Slaby, R. J./Grossmann, R./Illig, C. (2012), *Diccionario de las lenguas española y alemana: español-alemán/deutsch-spanisch*, Barcelona: Herder.

#### **Bibliografía complementaria**

- Castell, A. (2005), *Gramática de la lengua alemana*, Madrid: Editorial Idiomas.
- Castell, A. & Brauceck, B. (2000), *Ejercicios – Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Idiomas.
- Clamer, F. & Heilmann, E. (1999), *Übungsgrammatik für die Grundstufe*, Bonn: Liebaug-Dartmann.
- Corcoll, B. & Corcoll, R. (2001), *Programm. Alemán para hispanohablantes*, 2 vols., Barcelona: Herder.
- Dittrich, R. / Frey, E. (2005), *Sequenzen. Übungsgrammatik*, Berlín: Cornelsen.
- Fandrych, Ch. & Tallowitz, U. (2000), *Klipp und Klar: Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch*, Stuttgart: Klett.
- Funk, H. et al. (2009), *Deutsche Grammatik*, Berlín: Cornelsen.
- Funk, H. & Koenig, M. (2009), *Kompaktgrammatik. Deutsch als Fremdsprache zum schnellen Nachschlagen*, Berlín: Cornelsen.
- Gerngroß, G. et al. (2001), *Grammatik kreativ. Materialien für einen lernerzentrierten Grammatikunterricht*, Berlín: Langenscheidt.
- Heringer, H. J. (2002), *Deutsch Express. Lernergrammatik – Deutsch als Fremdsprache*, Berlín: Cornelsen.
- Hoberg, R. & Hoberg, U. (2004), *Der kleine Duden. Gramática del alemán*, Mannheim - Madrid: Hueber - Editorial Idiomas.
- Jin, F. & Voß, U. (2011), *Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Grammatik - kein Problem*, Berlín: Cornelsen.
- Jin, F. & Voß, U. (2014), *Grammatik aktiv. Üben – Hören - Sprechen*, Berlín: Cornelsen.
- Lemcke, Ch. & Rohrmann, L. (2006), *Grammatik Intensivtrainer*, Berlín: Langenscheidt.
- Rusch, P. & Schmitz, H. (2007), *Einfach Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1*, Berlín: Langenscheidt.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

Como apoyo a la actividad docente se podrán emplear las siguientes páginas web asociadas al alemán como lengua extranjera:

- <http://hoerbuch.de>
- <http://www.clickdeutsch.de/cms/website.php>
- <http://www.cornelsen.de/sprachtest>
- <http://www.d-a-f.net>
- <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
- <http://www.deutsch-online.com/>
- <http://www.goethe.de>
- <http://www.hueber.de>
- <http://www.interdeutsch.de>
- <http://www.klett.de>
- <http://www.unterrichtsmaterialien.de>

### RECOMENDACIONES

Los objetivos y procedimientos didácticos de esta asignatura requieren de los alumnos lo siguiente:



1. Asistir con regularidad a las sesiones presenciales del curso.
2. Participar activamente en el desarrollo de las clases.
3. Realizar las actividades prácticas propuestas (ejercicios, exposiciones orales, trabajos grupales, redacciones, traducciones, etc.).